

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O OČUVANJU POPULACIJA SLEPIH MIŠEVA U EVROPI

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o očuvanju populacija slepih miševa u Evropi, sačinjen 4. decembra 1991. godine u Londonu, sa Amandmanom Sporazuma sačinjenim 24-26. jula 2000. godine u Bristolu, u originalu na engleskom, francuskom i nemačkom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o očuvanju populacija slepih miševa u Evropi sa Amandmanom Sporazuma, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE

The Contracting Parties

Recalling the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals opened for signature in Bonn on 23 June 1979;

Recognising the unfavourable conservation status of bats in Europe and non-European Range States and in particular the serious threat to them from habitat degradation, disturbance of roosting sites and certain pesticides;

Conscious that the threats facing bats in Europe and non-European Range States are common to both migratory and nonmigratory species and that roosts are often shared by migratory and non-migratory species;

Recalling that the first meeting of the Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals held in Bonn in October 1985 agreed to add European species of CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae) to Appendix I1 of the Convention and instructed the Secretariat of the Convention to take appropriate measures to develop an Agreement for these species;

Convinced that the conclusion of an Agreement for these species would greatly benefit the conservation of bats in Europe;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Scope and Interpretation

For the purposes of this Agreement:

(a) "Convention" means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (Bonn 1979);

(b) "Bats" means European populations of CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae) occurring in Europe and non-European Range States;

(c) "Range State" means any State (whether or not it is a Party to the Convention) that exercises jurisdiction over any part of the range of a species covered by this Agreement;

(d) "Regional Economic Integration Organisation" means an organisation constituted by sovereign States to which this Agreement applies and which has competence in respect of matters covered by this Agreement and has been duly authorised, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to it;

(e) "Parties" means, unless the context otherwise indicates, Parties to this Agreement;

(f) "In Europe" means the continent of Europe.

ARTICLE II

General Provisions

1. This Agreement is an AGREEMENT within the meaning of paragraph 3 of Article IV of the Convention.

2. The provisions of this Agreement shall not relieve Parties of their obligations under any existing treaty, convention or agreement.

3. Each Party to this Agreement shall designate one or more competent authorities to whom it shall assign responsibility for the implementation of this Agreement. It shall communicate the name and address of its authority or authorities to the other Parties to this Agreement.

4. Appropriate administrative and financial support for this Agreement shall be determined by its Parties in consultation with the Parties to the Convention.

ARTICLE III

Fundamental Obligations

1. Each Party shall prohibit the deliberate capture, keeping or killing of bats except under permit from its competent authority.

2. Each Party shall identify those sites within its own area of jurisdiction which are important for the conservation status, including for the shelter and protection, of bats. It shall, taking into account as necessary economic and social considerations, protect such sites from damage or disturbance. In addition, each Party shall endeavour to identify and protect important feeding areas for bats from damage or disturbance.

3. When deciding which habitats to protect for general conservation purposes each Party shall give due weight to habitats that are important for bats.

4. Each Party shall take appropriate measures to promote the conservation of bats and shall promote public awareness of the importance of bat conservation.

5. Each Party shall assign to an appropriate body responsibilities for the provision of advice on bat conservation and management within its territory particularly with regard to bats in buildings. Parties shall exchange information on their experiences in this matter.

6. Each Party shall take such additional action as it considers necessary to safeguard populations of bats which it identifies as being subject to threat and shall report under Article VI on the action taken.

7. Each Party shall, as appropriate, promote research programmes relating to the conservation and management of bats. Parties shall consult each other on such research programmes, and shall endeavour to co-ordinate such research and conservation programmes.

8. Each Party shall, wherever appropriate, consider the potential effects of pesticides on bats, when assessing pesticides for use, and shall endeavour to replace timber treatment chemicals which are highly toxic to bats with safer alternatives.

ARTICLE IV

National Implementation

1. Each Party shall adopt and enforce such legislative and administrative measures as may be necessary for the purpose of giving effect to this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of Parties to adopt stricter measures concerning the conservation of bats.

ARTICLE V

Meetings of the Parties

1. There shall be periodic meetings of the Parties to this Agreement. The Government of the United Kingdom shall call the first meeting of the Parties to the Agreement not later than three years after the date of entry into force of the Agreement. The Parties to the Agreement shall adopt rules of procedure for their meetings and financial rules, including the provisions on the budget and the scale of contributions for the next financial period. Such rules shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting. Decisions taken under the financial rules shall require a three-quarters majority of the Parties present and voting.

2. At their meetings the Parties may establish such scientific and other working groups as they see fit.

3. Any Range State or Regional Economic Integration Organisation not a Party to this Agreement, the Secretariat of the Convention, the Council of Europe in its capacity as the Secretariat of the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats and similar intergovernmental organisations may be represented by observers at meetings of the Parties. Any agency or body technically qualified in the conservation and management of bats may be represented by observers at meetings of the Parties unless at least one-third of the Parties present object. Only Parties may vote at meetings of the Parties.

4. Except as provided for in paragraph 5 below, each Party to this Agreement shall have one vote.

5. Regional Economic Integration Organisations which are Parties to this Agreement shall, in matters within their competence, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Agreement and present at the time of the vote. A Regional Economic Integration Organisation shall not exercise its right to vote if its Member States exercise theirs, and vice versa.

ARTICLE VI

Reports on Implementation

Each Party shall present to each meeting of the Parties an up-to-date report on its implementation of this Agreement. It shall circulate the report to the Parties not less than 90 days before the opening of the ordinary meeting.

ARTICLE VII

Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any meeting of the Parties.

2. Proposals for amendment may be made by any Party.

3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Depositary at least 90 days before the opening of the meeting. The Depositary shall transmit copies forthwith to the Parties.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted them 60 days after the deposit of the fifth instrument of acceptance of the amendment with the Depositary. Thereafter, they shall enter into force for a Party 30 days after the date of deposit of its instrument of acceptance of the amendment with the Depositary.

ARTICLE VIII

Reservations

The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations. However, a Range State or Regional Economic Integration Organisation may, on becoming a Party in accordance with Article X or XI, enter a specific reservation with regard to any particular species of bat.

ARTICLE IX

Settlement of Disputes

Any dispute which may arise between Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be subject to negotiations between the Parties involved in the dispute.

ARTICLE X

Signature, Ratification, Acceptance and Approval

This Agreement shall be open to signature by Range States or Regional Economic Integration Organisations who may become Parties either by:

- (a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

This Agreement shall remain open for signature until the date of entry into force of the Agreement.

ARTICLE XI

Accession

This Agreement shall be open for accession by Range States or Regional Economic Integration Organisations after the date of entry into force of the Agreement. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

ARTICLE XII

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the ninetieth day following the date on which five Range States have become Parties in accordance with Article X. Thereafter it shall enter into force for a signatory or acceding State on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE XIII

Denunciation and Termination

Any Party may denounce this Agreement by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification. The Agreement shall remain in force for at least ten years, and thereafter shall terminate on the date on which there cease to be at least five Parties thereto.

ARTICLE XIV

Depositary

The original of the Agreement, in English, French and German, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the United Kingdom, which shall be the Depositary and shall transmit certified copies thereof to all States and any Regional Economic Integration Organisations that have signed the Agreement or deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

The Depositary shall inform all Range States and Regional Economic Integration Organisations of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of this Agreement, amendments thereto, reservations and notifications of denunciation.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised to that effect have signed this Agreement.

Done at London this fourth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

THIRD SESSION OF THE MEETING OF THE PARTIES TO THE
AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE¹
BRISTOL, 24 – 26 JULY 2000

Resolution 3.7

Amendment of the Agreement

The Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of Bats in Europe (hereafter "the Agreement"),

Recognizing the need for conservation measures to protect all populations of Chiroptera species in Europe and in their non-European Range States;

Guided by a common will to further strengthen the Agreement and its scope;

Agrees:

1. To change the title of the Agreement to:
"The Agreement on the Conservation of Populations of European Bats";
2. To extend the last paragraph of the preamble with the words:
"and in their non-European Range States";
3. To replace Article I(b) with:
"(b) "Bats" means populations of CHIROPTERA species as listed in Annex 1 to this Agreement occurring in Europe and in their non-European Range States";
4. To add a new paragraph 5 to Article II to read as follows:
"5. The Annexes to this Agreement form an integral part thereof. Any reference to the Agreement includes a reference to its Annexes."
5. To replace Article VII(4) with:
"4. An Amendment to the Agreement other than an Amendment to its Annexes shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have

¹ Treaty Series No. 9 (1994) Cm 2472.

accepted it 60 days after the deposit of the fifth instrument of acceptance of the Amendment with the Depository. Thereafter, it shall enter into force for a Party 30 days after the date of deposit of its instrument of acceptance of the Amendment with the Depository.”

6. To add new paragraphs 5 to 7 to Article VII which read as follows:

“5. Any additional Annexes and any Amendment to an Annex shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the sixtieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties which have entered a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of 60 days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by written notification to the Depository enter a reservation with respect to an additional Annex or an Amendment to an Annex. Such reservation may be withdrawn at any time by written notification to the Depository, and thereupon the additional Annex or the Amendment shall enter into force for that Party on the sixtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

7. Any State which becomes a Party to the Agreement after the entry into force of an Amendment shall, failing an expression of a different intention by that State:

- (a) be considered as a Party to the Agreement as amended; and
- (b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any Party not bound by the Amendment.”

To add the following Annex 1 to the Agreement:

Pteropodidae

Rousettus aegyptiacus (Geoffroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii Peters, 1866

Rhinolophus euryale Blasius, 1853

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)

Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800)

Rhinolophus mehelyi Matschie, 1901

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774)

Barbastella darjelingensis (Hodgson, 1855)

Eptesicus bottae (Peters, 1869)

Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839)

Eptesicus anatolicus Felten, 1971
Eptesicus isabellinus (Temminck, 1840)
Eptesicus serotinus (Schreber, 1774)
Hypsugo savii (Bonaparte, 1837)
Myotis alcathoe von Helversen & Heller, 2001
Myotis aurascens Kuzyakin, 1935
Myotis bechsteinii (Kuhl, 1817)
Myotis blythii (Tomes, 1857)
Myotis brandtii (Eversmann, 1845)
Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837)
Myotis dasycneme (Boie, 1825)
Myotis daubentonii (Kuhl, 1817)
Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806)
Myotis escaleraei Cabrera, 1904
Myotis hajastanicus Argyropulo, 1939
Myotis myotis (Borkhausen, 1797)
Myotis mystacinus (Kuhl, 1817)
Myotis nattereri (Kuhl, 1817)
Myotis nipalensis (Dobson, 1871)
Myotis punicus Felten, 1977
Myotis schaubi Kormos, 1934
Nyctalus azoreum (Thomas, 1901)
Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780)
Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817)
Nyctalus noctula (Schreber, 1774)
Otonycteris hemprichii Peters, 1859
Pipistrellus hanaki Hulva & Benda, 2004
Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817)
Pipistrellus maderensis (Dobson, 1878)
Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839)
Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774)
Pipistrellus pygmaeus (Leach, 1825)
Plecotus auritus (Linnaeus, 1758)
Plecotus austriacus (Fischer, 1829)
Plecotus kolombatovici Dulic, 1980
Plecotus macrobullaris Kuzyakin, 1965
Plecotus sardus Mucedda, Kiefer, Pidinchedda & Veith, 2002

Plecotus teneriffae Barrett-Hamilton, 1907

Vespertilio murinus Linnaeus, 1758

Miniopteridae

Miniopterus pallidus Thomas, 1907

Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817)

Molossidae

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

SPORAZUM O OČUVANJU POPULACIJA SLEPIH MIŠEVA U EVROPI

Ugovorne strane,

Pozivajući se na Konvenciju o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja otvorenu za potpisivanje u Bonu, 23. juna 1979. godine;

Uviđajući nepovoljan status zaštite slepih miševa u Evropi i u neevropskim državama areala, a posebno ozbiljnu pretnju koju za slepe miševe predstavljaju degradacija staništa, remećenje skloništa i određeni pesticidi;

Svesne da su opasnosti koje prete slepim miševima u Evropi i u neevropskim državama areala zajedničke migratornim i nemigratornim vrstama, i da migratorne i nemigratorne vrste često dele skloništa;

Podsećajući se da je na prvom sastanku Konferencije Strana Konvencije o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja, održanom u Bonu, u oktobru 1985. godine, dogovoreno da se u Dodatak II Konvencije uvrste evropske vrste slepih miševa - CHIROPTERA (Rhinolophidae i Vespertilionidae) i naloženo Sekretarijatu Konvencije da preduzme odgovarajuće mere za izradu Sporazuma za ove vrste;

Dogovorile su se kako sledi:

ČLAN I

Područje primene i tumačenje

Za potrebe ovog sporazuma termin:

(a) „Konvencija” znači Konvenciju o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja (Bon, 1979):

(b) „Slepi miševi” znači evropske populacije CHIROPTERA (Rhinolophidae i Vespertilionidae) koje nastanjuju Evropu i neevropske države areala;

(c) „Država areala” znači svaku državu (bila ona Strana Konvencije ili ne) koja ima jurisdikciju nad bilo kojim delom areala vrste obuhvaćene ovim sporazumom;

(d) „Regionalna Organizacija ekonomske integracije” znači organizacija koju čine suverene države na koje se odnosi ovaj sporazum i koja je nadležna za pitanja obuhvaćena ovim sporazumom i propisno ovlašćena, u skladu sa svojim unutrašnjim procedurama, za potpisivanje, ratifikaciju, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje Sporazumu;

(e) „Strane” se odnosi na, ukoliko kontekst drugačije ne ukazuje, Strane ovog sporazuma;

(f) „U Evropi” znači na evropskom kontinentu.

ČLAN II

Opšte odredbe

1. Ovaj sporazum predstavlja SPORAZUM u smislu stava 3. člana 4. Konvencije.

2. Odredbe ovog sporazuma ne oslobađaju Strane od njihovih obaveza prema bilo kom postojećem ugovoru, konvenciji ili sporazumu.

3. Svaka Strana ovog sporazuma određuje jednog ili više nadležnih organa kojima dodeljuje zaduženja za sprovođenje ovog sporazuma. Naziv i adresu nadležnog ili nadležnih tela prosleđuje se drugim Stranama ovog sporazuma.

4. Odgovarajuću administrativnu i finansijsku podršku ovom sporazumu utvrđuju njegove Strane u konsultaciji sa Stranama Konvencije.

ČLAN III

Osnovne obaveze

1. Svaka Strana zabranjuje namerno hvatanje, držanje ili ubijanje slepih miševa, osim ukoliko za navedene radnje postoji dozvola nadležnog organa.

2. Svaka Strana određuje lokalitete u okviru svoje nadležnosti koji su značajni za status očuvanja, uključujući zaklone i zaštitu slepih miševa. Strana, uzimajući u obzir neophodne ekonomske i socijalne uslove, štiti takve lokalitete od štete odnosno uznemiravanja. Uz to, svaka Strana nastoji da odredi i zaštiti važna hranilišta slepih miševa od oštećivanja ili uznemiravanja.

3. Pri odlučivanju o staništima koja treba zaštititi u svrhu opšte zaštite prirode, svaka od Strana posvećuje posebnu pažnju staništima koja su značajna za slepe miševe.

4. Svaka od Strana preduzima odgovarajuće mere za promovisanje zaštite slepih miševa i podizanja javne svesti o značaju očuvanja slepih miševa.

5. Svaka Strana dodeljuje odgovarajućem telu zaduženja u cilju pružanja saveta u vezi očuvanja i upravljanja slepim miševima unutar sopstvene teritorije, posebno kada se to odnosi na slepe miševe u zgradama. Strane razmenjuju informacije o iskustvima po ovom pitanju.

6. Svaka Strana preduzima dodatne radnje koje smatra neophodnim da zaštiti populacije slepih miševa za koje utvrdi ugroženost i podnosi izveštaj o preduzetim radnjama na osnovu člana 6.

7. Svaka Strana, prema potrebi, promoviše istraživačke programe vezane za očuvanje i upravljanje slepim miševima. Strane se međusobno konsultuju o navedenim istraživačkim programima, i nastoje da usaglase programe istraživanja i očuvanja.

8. Svaka Strana, gde god to odgovara, razmatra potencijalne uticaje pesticida na slepe miševe, prilikom procene pesticida za upotrebu, i nastoji da zameni hemikalije za obradu drveta, koje su veoma toksične za slepe miševe, sigurnijim alternativama.

ČLAN IV

Sprovođenje Sporazuma na nacionalnom nivou

1. Svaka Strana usvaja i sprovodi one zakonodavne i administrativne mere koje budu potrebne u svrhu stupanja ovog sporazuma na snagu.

2. Odredbe ovog sporazuma ni na koji način ne utiču na pravo Strana da usvoje strožije mere za očuvanje slepih miševa.

ČLAN V

Sastanci Strana

1. Strane ovog sporazuma održavaju povremene sastanke. Vlada Ujedinjenog Kraljevstva saziva prvi sastanak Strana Sporazuma, najkasnije tri godine nakon stupanja Sporazuma na snagu. Strane Sporazuma usvajaju poslovnik o radu i finansijske odredbe za svoje sastanke, uključujući i odredbe o budžetu i skalu

doprinosa za naredni obračunski period. Navedena pravila usvajaju se dvotrećinskom većinom Strana koje su prisutne i glasaju. Odluke donete za obračunski period zahtevaju tročetvrtinsku većinu Strana koje su prisutne i glasaju;

2. Na sastancima Strane mogu osnovati naučne i druge radne grupe ako smatraju da je potrebno.

3. Svaka Država areala, ili Regionalna Organizacija ekonomske integracije koja nije Strana ovog sporazuma, Sekretarijat Konvencije, Savet Evrope, u svojstvu Sekretarijata Konvencije o očuvanju evropske divlje flore i faune i prirodnih staništa, i slične međuvladine organizacije, mogu na sastancima Strana biti predstavljeni kao posmatrači. Svaka agencija ili tehnički osposobljeno telo za očuvanje i upravljanje slepim miševima, može biti predstavljeno kao posmatrač na sastancima Strana ukoliko najmanje jedna trećina prisutnih Strana ne uloži prigovor. Samo Strane imaju pravo glasa na sastancima Strana.

4. S izuzetkom odredbi u dole pomenutom stavu 5. svaka Strana ovog sporazuma ima jedan glas.

5. Regionalne Organizacije ekonomske integracije koje su Strane ovog sporazuma imaju pravo glasa, u okviru pitanja pod njihovom nadležnošću, onim brojem glasova koji je jednak broju njihovih država članica koje su Strane Sporazuma i prisutne su na glasanju. Regionalna Organizacija ekonomske integracije ne ostvaruje pravo glasa ukoliko države članice koriste njihovo pravo glasa i obrnuto.

ČLAN VI

Izveštaji o sprovođenju Sporazuma

Svaka Strana na svakom sastanku Strana predstavlja najnovije izveštaje o njihovom sprovođenju Sporazuma. Izveštaj se prosleđuje Stranama najmanje 90 dana pre otvaranja redovnog sastanka.

ČLAN VII

Izmene i dopune Sporazuma

1. Ovaj Sporazum može biti izmenjen i dopunjen na svakom sastanku Strana.

2. Svaka Strana može predložiti izmene i dopune Sporazuma.

3. Tekst svake predložene izmene i dopune i razloge predlaganja šalju se Depozitaru najmanje devedeset dana pre otvaranja sastanka. Depozitar prosleđuje odmah primerke tekstova Stranama.

4. Izmene i dopune se usvajaju dvotrećinskom većinom glasova Strana koje su prisutne i glasaju, i za one Strane koje su ih prihvatile, stupa na snagu šezdeset dana nakon deponovanja petog instrumenta o prihvatanju izmene i dopune kod Depozitara. Nakon toga stupaju na snagu za Stranu, trideset dana nakon deponovanja instrumenata o prihvatanju izmene i dopune kod Depozitara.

ČLAN VIII

Rezerve

Ne mogu se izraziti generalne rezerve u odnosu na odredbe ovog sporazuma. Međutim, svaka Država areala ili regionalna organizacija ekonomske integracije može da, pošto postane Strana u skladu sa članom 10. ili članom 11. uloži zadržavanje prava u odnosu na bilo koju pojedinu vrstu slepih miševa.

ČLAN IX

Rešavanje sporova

Svi sporovi do kojih može doći između Strana u pogledu tumačenja ili primene odredbi ovog sporazuma rešava se pregovorima između Strana u sporu.

ČLAN X

Potpisivanje, ratifikacija, prihvatanje i odobravanje

Ovaj sporazum otvoren je za potpisivanje Državama areala ili regionalnim organizacijama ekonomske integracije koje mogu postati Strane i to:

(a) potpisivanjem, bez zadržavanja prava u pogledu ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja ili

(b) potpisivanjem sa zadržavanjem prava u pogledu potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja, nakon čega sledi potvrđivanje, prihvatanje ili odobrenje.

Instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobravanja deponuju se kod Depozitara.

Ovaj sporazum ostaje otvoren za potpisivanje do dana stupanja Sporazuma na snagu.

ČLAN XI

Pristupanje

Ovaj sporazum je otvoren za pristupanje Državama areala ili regionalnim organizacijama ekonomske integracije, dan nakon stupanja Sporazuma na snagu. Instrumenti o pristupanju će se deponovati kod Depozitara.

ČLAN XII

Stupanje na snagu

Ovaj sporazum stupa na snagu devedeset (90) dana nakon što pet Država areala postanu njegove Strane, u skladu s članom 10. Nakon toga, stupa na snagu za državu potpisnicu, ili državu pristupnicu, trideset (30) dana nakon deponovanja njenih instrumenata o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju.

ČLAN XIII

Otkazivanje i prestanak važnosti

Svaka Strana može, u bilo koje vreme, objaviti otkaz ovog sporazuma pismenim obaveštenjem upućenim Depozitaru. Otkaz postaje punovažan dvanaeset (12) meseci nakon što je Depozitar primio obaveštenje. Sporazum ostaje na snazi najmanje deset godina, a nakon toga prestaje da važi onoga dana kada ostane manje od pet Strana.

ČLAN XIV

Depozitar

Originali ovog sporazuma na engleskom, francuskom i nemačkom jeziku, čiji su tekstovi podjednako verodostojni, deponuju se Vladi Ujedinjenog Kraljevstva, koja ima ulogu Depozitara i dostavlja overene primerke teksta Sporazuma svim državama i regionalnim organizacijama ekonomske integracije koje su potpisale ovaj sporazum ili deponovale instrumente o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju.

Depozitar obaveštava sve Države areala i regionalne organizacije ekonomske integracije o potpisivanju, deponovanju instrumenata o potvrđivanju, prihvatanju,

odobrenju ili pristupanju, stupanju na snagu ovog sporazuma, njegovim izmenama i dopunama i objavama o otkazivanju.

Potvrđujući gore navedeno, propisno ovlašćeni, opunomoćenici potpisali su ovaj sporazum.

Sačinjeno u Londonu četvrtog dana decembra hiljadudevetstotinadevedesetprve godine.

TREĆA SEDNICA STRANA POTPISNICA SPORAZUMA O
OČUVANJU SLEPIH MIŠEVA U EVROPI¹
BRISTOL, 24-26. JULA 2000

Rezolucija 3.7

Amandman Sporazuma

Sastanak Strana Sporazuma o očuvanju slepih miševa u Evropi (u daljem tekstu: Sporazum),

Uviđajući potrebu za merama za očuvanje svih populacija Chiroptera u Evropi i u neevropskim Državama areala;

Vođeni zajedničkom voljom da se osnaži Sporazum i njegovo područje primene;

Sporazumevaju se o sledećem:

1. Da promene naziv Sporazuma u:
„Sporazum o očuvanju populacija slepih miševa u Evropi”;
2. Da prošire poslednji stav Preambule sledećim rečima:
„i u neevropskim Državama areala”;
3. Da zamene član 1(b) sa:
„(b) „Slepi miševi” znači populacije vrsta CHIROPTERA kako su navedene u Aneksu 1 koje nastanjuju Evropu i neevropske Države areala”;
4. Da doda novi stav 5. članu 2. koji glasi:
„5. Aneksi ovog sporazuma čine jednu celinu. Svako upućivanje na Sporazum uključuje upućivanje i na njegove anekse.”;
5. Da se član 7 (4) zameni sa:
„4. Amandman Sporazuma koji nije amandman na anekse Sporazuma usvaja se dvotrećinskom većinom glasova Strana koje su prisutne i glasaju, i za one Strane koje su ih prihvatile stupa na snagu 60 dana nakon deponovanja petog instrumenta o prihvatanju amandmana kod Depozitara. Nakon toga stupa na snagu za Stranu, 30 dana nakon deponovanja instrumenata o prihvatanju amandmana kod Depozitara.”;
6. Da doda nove stavove od 5. do 7. člana 7. koji glasi:
„5. Svaki dodatni aneks i amandman aneksa usvajaju se dvotrećinskom većinom Strana koje su prisutne i glasaju i stupa na snagu za sve Strane šezdesetog dana po usvajanju od strane Sastanka Strana, osim za Strane koje su stavile rezervu, u skladu sa stavom 6. ovog člana.

¹ Serija ugovora br. 9 (1994) Cm 2472

6. Tokom perioda od 60 dana predviđenih stavom 5. ovog člana, svaka Strana može pismenim obaveštenjem kod Depozitara staviti rezervu u pogledu dodatnog aneksa ili amandmana aneksa. Takva rezerva može se u svako doba povući pismenim obaveštenjem kod Depozitara, i nakon toga dodatni aneks ili amandman stupaju na snagu za tu Stranu šezdesetog dana nakon datuma povlačenja rezerve.

7. Svaka država koja postaje Strana ovog sporazuma nakon stupanja na snagu amandmana će, ako ta država ne izrazi drugu nameru:

(a) smatraće se Stranom ovog sporazuma sa amandmanom; i

(b) smatraće se Stranom neizmenjenog Sporazuma, u odnosu na svaku Stranu koja se ne obavezuje ovim amandmanom.”

7. Da se doda Aneks 1 Sporazuma onako kako sledi:

Pteropodidae

Rousettus aegyptiacus (Geoffroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii Peters, 1866

Rhinolophus euryale Blasius, 1853

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)

Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800)

Rhinolophus mehelyi Matschie, 1901

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774)

Barbastella darjelingensis (Hodgson, 1855)

Eptesicus bottae (Peters, 1869)

Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839)

Eptesicus anatolicus Felten, 1971

Eptesicus isabellinus (Temminck, 1840)

Eptesicus serotinus (Schreber, 1774)

Hypsugo savii (Bonaparte, 1837)

Myotis alcathoe von Helversen & Heller, 2001

Myotis aurascens Kuzyakin, 1935

Myotis bechsteinii (Kuhl, 1817)

Myotis blythii (Tomes, 1857)

Myotis brandtii (Eversmann, 1845)

Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837)

Myotis dasycneme (Boie, 1825)
Myotis daubentonii (Kuhl, 1817)
Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806)
Myotis escalerae Cabrera, 1904
Myotis hajastanicus Argyropulo, 1939
Myotis myotis (Borkhausen, 1797)
Myotis mystacinus (Kuhl, 1817)
Myotis nattereri (Kuhl, 1817)
Myotis nipalensis (Dobson, 1871)
Myotis punicus Felten, 1977
Myotis schaubi Kormos, 1934
Nyctalus azoreum (Thomas, 1901)
Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780)
Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817)
Nyctalus noctula (Schreber, 1774)
Otonycteris hemprichii Peters, 1859
Pipistrellus hanaki Hulva & Benda, 2004
Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817)
Pipistrellus maderensis (Dobson, 1878)
Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839)
Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774)
Pipistrellus pygmaeus (Leach, 1825)
Plecotus auritus (Linnaeus, 1758)
Plecotus austriacus (Fischer, 1829)
Plecotus kolombatovici Dulic, 1980
Plecotus macrotus Kuzyakin, 1965
Plecotus sardus Mucedda, Kiefer, Pidinchredda & Veith, 2002
Plecotus teneriffae Barrett-Hamilton, 1907
Vespertilio murinus Linnaeus, 1758

Miniopteridae

Miniopterus pallidus Thomas, 1907
Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817)

Molossidae

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

Član 3.

Za sprovođenje međunarodnih obaveza preuzetih Sporazumom o očuvanju populacije slepih miševa u Evropi, u Republici Srbiji nadležno je ministarstvo nadležno za poslove zaštite životne sredine.

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.